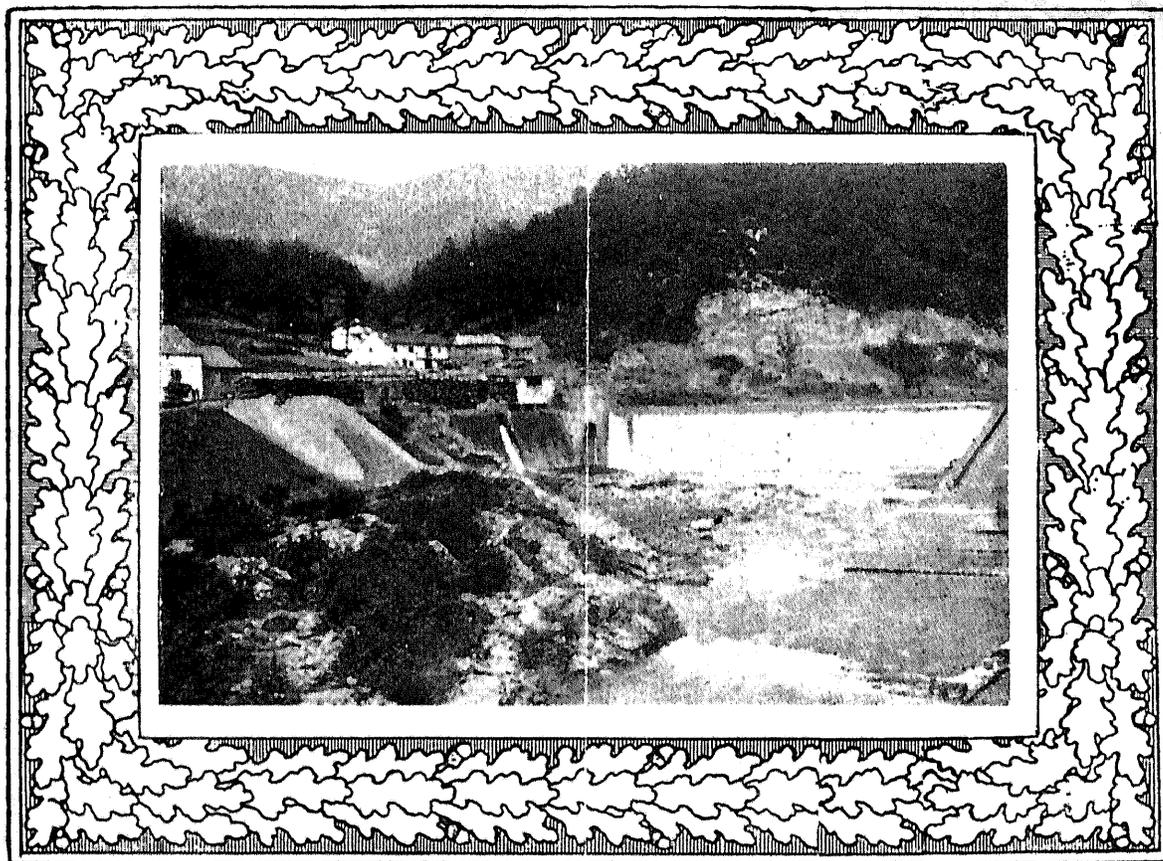


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1899



OROZ - BETELU — (Nabarra)

No. 1280  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Abril 20 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- mjn.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la vasca  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Merono 918  
al 949 - BUENOS AIRES

## «SERBITZALEA»

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

BELGRANO 1373

Buenos Aires

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a  
MAIPÚ No. 71 (II)



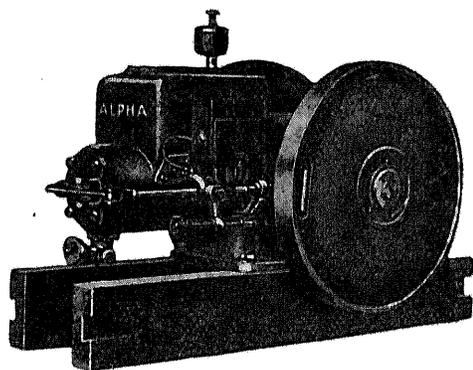
Dr. Sebastián Luna

Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913

**HERNIAS** Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.



MOTORES

## “ALPHA”

a Nafta y a Kerosene  
de 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 y 6 H. P.

Muy apropiados para Tambos, Granjas y Establecimientos de Campo.

- PRECIOS SIN COMPETENCIA -

ALFA-LAVAL (S.A.) Chacabuco 599 - Bs. Aires

Unicos importadores de las Maquinarias ALFA - LAVAL y ASTRA

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1280

Buenos Aires, Abril 20 de 1929



ATARIKO BERRIKETAK — (Charlas del soportal)

(Fot. E. de Guinea)

## PRO-EUSKERA

**N**O es nuevo el tema de la extensión que debe darse al euskera en los periódicos baskos; tema extravagante que parece propio de gente descabalada, puesto que lo lógico es que el periódico basko esté totalmente escrito en basko.

Alemanes, franceses, ingleses, italianos, rusos y turcos tienen aquí diarios en su idioma propio.

¿Por qué los baskos no lo tienen?

No cabe la suspicacia de que quienes nos hemos dedicado a la penosa y económicamente infructífera labor del periodismo basko, incomprendida, cuando no menospreciada por la mayoría, que para consuelo nuestro es la menos capacitada, utilizamos el erdera porque no sentimos amor a nuestro euskera.

Hará medio año que el diario bilbaino "Euskadi" recogiendo la opinión de quienes lamentaban que distinguidos escritores euskaldunes escribieran en erdera daba razones suficientes para vindicar la labor de escritores tan beneméritos como el malogrado "Kirikiño" y tantos otros que están en la memoria de todos los baskos; es decir, de todos nuestros lectores, porque sus firmas honran frecuentemente las páginas de LA BASKONIA.

Y por nuestra parte creemos también que es necesario hablar "pro euskera" en erdera, si la labor ha de ser fructífera.

Si revisamos las publicaciones de hace treinta o cuarenta años, no encontraremos, en la región sur del Pirineo, nada más que algunas copias de ciego en euskera corrompido y pequeñas composiciones poéticas, lastimeros ayes, dedicados a una lengua que se daba por muerta y sepultada.

Hoy el renacentismo euskérico es un hecho innegable y ello no ha sido obra del uso del euskera en la prensa ni milagro de ningún Mesías.

Ha sido obra del tiempo.

Tendríamos que situarnos en los años siguientes a la terminación de la guerra civil para comprender cómo el euskera perdió su vida en las poblaciones militarizadas y conservó sus raíces en las montañas.

Divididos los baskos por dos guerras fratricidas que amontonaron odios y separaron aún más la población rural de la pueblerina, los baskos gubernistas se creyeron obligados a adular a los vencedores menospreciando el euskera y las costumbres forales que constituían la entraña de los vencidos.

El tiempo pasó, las heridas se cicatrizaron y las raíces se extendieron. Brotó de nuevo el euskera con mayor pujanza, adquirió el prestigio que sus mismos hijos le negaron, y ese mismo deseo que muestran los impacientes de

que se le dé más espacio en la prensa, es señal indudable de la amorosa inquietud con que se vigila su desarrollo.

Decía el escritor Larreko ocupándose de este mismo asunto: "Baskos nacen todos los días; baskos no euskaldunes son mayoría, luego la labor en erdera es tan indispensable o más que la euskérica; luego la labor de los distinguidos escritores nombrados es benemérita".

Y a los que auscultamos a diario la realidad baska, el hecho positivo, la actualidad viviente, dejando a un lado la fantasía de nuestro buen deseo, nos corresponde utilizar todos los elementos que decorosamente pueden redundar en beneficio del euskera.

Hasta lo que parece un contrasentido; utilizar el erdera para difundir el euskera.



### Una institución benemérita

Hace algún tiempo hicimos notar en estas columnas la gran obra benéfico-social que vienen desarrollando en nuestro país las Cajas de Ahorros.

Hoy agregamos complacidos a aquellos apuntes los siguientes datos que revelan la plausible acción de tan beneméritas instituciones.

La Caja de Ahorros Bizkaina ha dispuesto recientemente que de sus beneficios correspondientes al ejercicio pasado, se destine a dicho fin, la importante suma de 852.900 pesetas.

Véase el detalle de su distribución:

A Orientación y Selección Profesional, 50.000 pesetas; a Escuela y Talleres para Lisiados y Tullidos, 150.000; a preparación del Seguro de Maternidad, 150.000; a Homenaje a la vejez, 86.500; a protección del emigrante y emigrado, 50.000; a becas, 13.500; a Cátedra ambulante, 5.000; a la Federación Católico-Agraria, 33.900; a cinematógrafo social, 15.000; a gastos de información municipal, 5.000; a donativos a instituciones de beneficencia, 30.000; a obras del nuevo Seminario, 5.000; a beneficiarios de casas baratas, 8.000; a bonificar oposiciones periódicas constantes, 20.000; a Mutualidades escolares y escuelas de barriada, 20.000; al Museo social de la Escuela de Comercio, 5.000; a la Academia de la Lengua Baska, 1.000; a las clases del Círculo Mercantil, 1.000; a bonificación, a Corporaciones y Asociaciones, 55.000; a Bibliotecas populares, 10.000; a editar una obra de don Onofre Naverán, 7.500; a Colonias y Patronatos escolares, 2.500; a orfanatos, 2.000; al Montepío de empleados, 40.000; para diversas atenciones, 87.000.

EN BUSCA DE ATLANTIDA

**Expedición científica importante**

Las informaciones cablegráficas de los grandes diarios dan a conocer una iniciativa llamada a obtener inmensa trascendencia.

Un arqueólogo se propone dirigir al Noroeste de Africa en busca del continente Atlántida

La próxima primavera se realizará una expedición de carácter científico para buscar los vestigios del legendario continente de Atlántida en la costa del Noroeste de Africa. Esta expedición, que se está preparando para partir, será dirigida por el conde Byron de Prorok, arqueólogo distinguido y explorador de las ciudades perdidas de la antigüedad.

“Esperamos — dijo el conde Prorok — encontrar restos tangibles de la antigua civilización en este continente perdido, que es descrito con un tono de verdad histórica hasta en la mitología.

“Nuestra búsqueda — agregó — se exten-

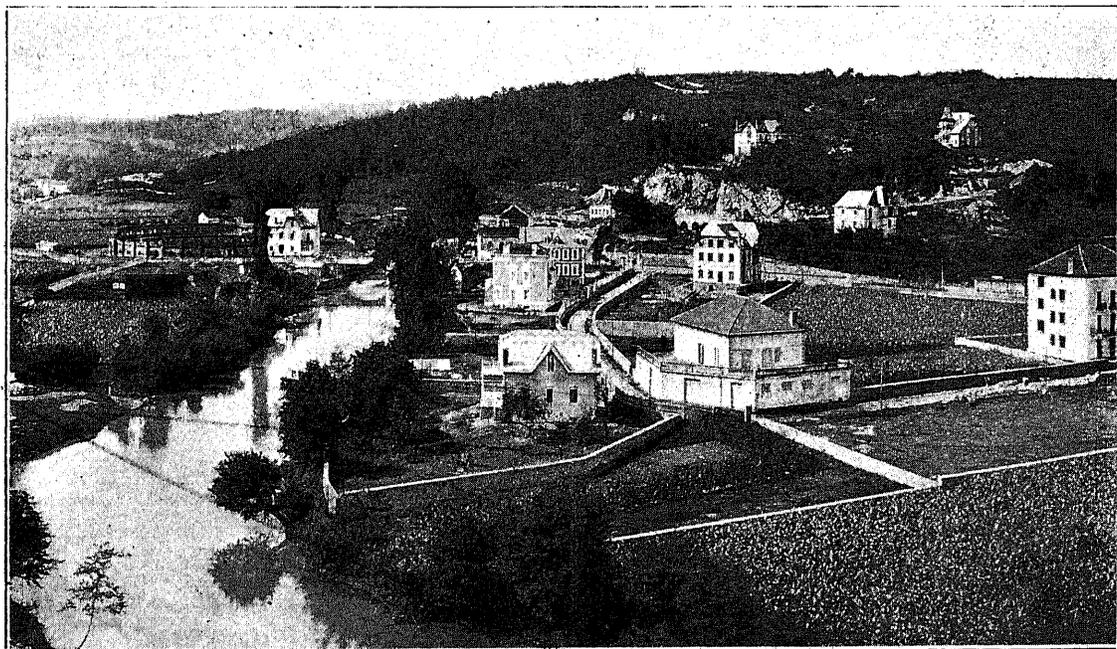
derá en la tierra y debajo del mar. Si nuestras excavaciones no dan resultados, extendemos nuestras actividades al fondo del océano. Si en realidad ese fabuloso continente existió, confío en que nos será posible encontrar algunos vestigios de la región de Agadir, en el territorio de la antigua Mauritania. Es a este lugar al que dirigiremos toda nuestra atención y nuestros esfuerzos”.

El conde Prorok está ya familiarizado con las riquezas arqueológicas del subsuelo africano. Ha hecho varias excursiones por el desierto de Sahara y a lo largo de la costa septentrional del continente africano. En una de sus más famosas expediciones exploró una ciudad submarina, cerca de la antigua Cartago, que descubrió desde un aeroplano. De esas ruinas submarinas pudo extraer algunas jarras antiquísimas para vino, todavía llenas y selladas.

El conde Prorok realizó últimamente una excursión por los Estados Unidos, dando conferencias en las universidades y clubs, y ha escrito algunos libros sobre el resultado de sus trabajos en la materia.

Vivísimo interés ha despertado esta iniciativa.

P U E B L O S B A S K O S



MARTUTENE — (Alrededores de San Sebastián)

## UNA EXCELENTE IDEA

## Bibliotecas Municipales Baskas

Iniciativa que merece imitarse.

—Los Baskos de América pueden realizar una gran obra de cultura.

—En pequeños grupos pueden favorecer a sus respectivos pueblos.

Aunque la indiferencia o la negligencia de muchos de nuestros compatriotas, dé lugar a veces a censurar su actitud duramente, hay en cambio casos que reconfortan y reaniman.

La siguiente carta que tenemos el agrado de reproducir, revela uno de esos hermosos proyectos colectivos que merece el decidido apoyo de los buenos compatriotas, porque afortunadamente los hay en gran número.

Montevideo 15 de abril de 1929.

Señor Director de LA BASKONIA.

Buenos Aires.

Estimado compatriota y amigo:

Persuadido que la cultura será cada día más necesaria, y pensando siempre en el mejoramiento y progreso de nuestro amado solar lejano, valiéndome de la hospitalidad de LA BASKONIA, constantemente dispuesta a patrocinar las buenas causas, se me ocurre señalar o recomendar a los baskos de América la posibilidad de que con un pequeño esfuerzo pueden realizar una gran obra de cultura, dotando a sus pueblos de BIBLIOTECAS MUNICIPALES BASKAS.

¿Cómo? Muy sencillo. Reuniéndose unos cuantos compueblanos adquieren los libros baskos editados en este continente. Por ejemplo: la soberbia obra "Los Baskos en la Nación Argentina", los interesantes y selectos *Almanuques de LA BASKONIA*, el "Derecho Ford", "Nacionalismo Vasco" y "Derecho de Gentes Argentino" del Dr. Tomás Otaegui, las "Nociones Gramaticales del Idioma Basko" del P. Leitz y otros libros de cultura general publicados en estos países que se elegirían.

Para acompañar la acción con el ejemplo, yo he mandado en donación a mi pueblo nativo de Villabona las obras citadas, más otras que solicité de los señores Ministros de Instrucción del Uruguay y la República Argentina y que tuvieron la gentileza de proporcionármelas, cuyo ayuntamiento agradeció vivamente, aplaudiendo a la vez mi propósito.

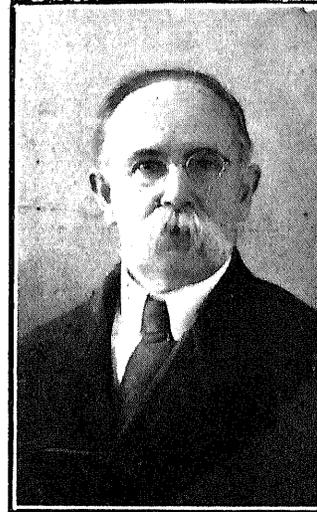
Dado el amor que la mayoría de los baskos sienten por su raza y por el rincón adorado en que vieron la primera luz, creo que esta iniciativa fácil y poco costosa, puede tomar un gran desarrollo con el animoso concurso de LA BASKONIA que influirá con su eficaz propaganda en el éxito de su realización.

Anhelando que esta idea merezca la aceptación de ese patriótico órgano colectivo y la favorable acogida de nuestros compatriotas, le saluda afectuosamente su viejo amigo y compatriota,

S. S.

REGINO GALDOS,  
(Elcano).

El plausible pensamiento de la formación de Bibliotecas Municipales Baskas, le sugirió al señor Galdós el hecho de la donación de libros que hizo a su pueblo natal de Villabona



para que fuese la base de la formación de una Biblioteca Municipal, y con acertadísimo criterio anhela que su iniciativa sea extendida a todo el país basko, con la cooperación de los compatriotas de América. En su expresiva carta está retratado su autor, nuestro venerable compatriota, radicado en Montevideo, figura destacada de la colectividad euskera, que le estima y le consi-

dera porque siempre fué rectilíneo, animador de todas las iniciativas de cultura y consecuente euskaldún. Los años de su hermosa ancianidad en nada han menguado sus arreos entusiastas para cuanto se relaciona con el baskongadismo. Tiene fija su imaginación en el solar ausente y piensa constantemente en la conveniencia de proporeionar a aquél los medios de elevación espiritual con el que se hacen grandes los pueblos.

La idea del señor Galdós, en principio, merece la adhesión y aprobación de todos los buenos compatriotas radiados en América, pues si bien los hay indiferentes y materializados, existen también quienes tienen la virtud de amar fervorosamente al hermoso y noble país en que nacieron.

Con esos consecuentes y leales conterráneos se ha de contar para que proyectos como el que han inspirado estas líneas y otros que podrán surgir en la colectividad se lleven a cabo al calor del apoyo de los baskos de América que mantienen latentes sus sentimientos raciales y patrióticos.

La excelente idea del señor Galdós es de fácil realización y no dudamos que alcanzará un eco simpático en la colectividad baskongada de la América del Sur.

La semilla está lanzada en terreno propio y abonémosla con amor para que germine vigorosamente.



## El euskera en las iglesias

En números anteriores dimos cuenta de las órdenes que había recibido el clero catalán, respecto al uso del idioma regional, argumento que fué utilizado con torcida intención por los enemigos del regionalismo.

Ahora publicamos a continuación una hermosa carta pastoral del obispo de Vitoria, que aparte de ser un primor literalmente, es una mesurada pero enérgica defensa del euskera.

“Kristau-ikasbidezko gaian badegu gure Eliz-baruti onetan beste buruaste gogor bat ere: ikastaldietan erabili bear dan izkuntzari dagokiona.

Erderaz bakarrik itz egiten duten errietan ez dago ez-bai ta zalantzarik: euskeraz ainbat erdaraz egiten dan errietan ere ez da onelako erabakizunik.

Bañan erri asko dira — gure Barruti onetan geienak — erderaz ez dakitenak; eta jaiotzatik il arteraño beti euskeraz jarduten dutenak; otoitz egin, kantatu ta Jaungoikoaren izena onetsi, dana euskeraz egiten dutenak; eta erdera ederrezko itzik errezenak esan-da ere iñungorik okerren aditzen dituztenak.

Eliz Amaren ume oiei nolako Kristau-ikasbidea erakutsi bear zaie? Zein da berak txikitandik ikasi bear dutena? Nere barrutitar maiteak; emen ez dago erantzun bat besterik: *Oiek Kristau-ikasbidea euskeraz ikasi bear dute; oiei zeruko bizitazko liburu txiki ori, euskeraz erakutsi bear zaie.*

Gogoratu zaizute onezkero, katoliku-izeneko batzuren batzuek ez dutela ondo arkituko emen ipintzen dedan galdea ta erantzuna. Beti izaten da nor edo nor. Nagusia Elizakoa ta Elizak orretarako ipiña izan-arren ere — utsune edo akatzen bat arkitzeko griña duana. Orrelakoai entzun bearrik egon ez arren, erantzun ere egin nai diet. Erabakizun onetan erabaki bat ematea naita-naiezkoa zan, Kristau-ikasbidea eskolaetan, erderaz ez ba’da, ez erakusteko aginduak, eskola-gaietan erri-agintari diranengandik bein eta berri ere torri diranezkero.

Gazteizko’ko Barruti onetara ekarri nindutenezkero apaiz asko eldu izan zaizkit, — batzuek eskutitzez, besteak berak Donosti’ra ta Bilbao’ra Neronengana etorri-ta — asko eldu zaizkit zer egin bear duten galdez, edo iñorekin uts egin gabe bañan beren eginkizuna beteaz nola jokatu bear duten jakiteko arau ta neurri batzuen eskean; eta estutasun onetan. Ni

ezin egon nunteke ixilik; naita-naiez gai onetako erantzuki guztia nere gain artu bearrean arkitzen naiz. Beragatik agindu det Kristau-ikasbidearen erakutsaldi guztiak euskerazkoak izan ditezela, erderaz egiten ez dan edo itzen batzuek noiz-nai erderaz egin arren, geienetan euskeraz egiten dan errietan. Eskolaetan ere euskerazkoak izan bear luteke erakutsaldi oiek; “erderaz erakustea, Barruti ontako erri askotarako, axial-axaleko ikaste itxura ta alperrikako lana besterik ez bait-da. Txikitxikitandik zer-jan lanean irabazi bear duanari *geografia, historia, gramatika ta aritmetika* erakusten aritzea bezela da ori: olako erakusketak ez dute umearen gogoan ezeren oñatzik edo arrastorik uzten. Bañan Kristau-ikasbide ori umeak bere izkera jatorrean — Elizak dion *lingua vernacula’n* — ikasten ba’du, orduan bai, orduan bere gogoan ta biotzean ezarri-ta bere izate guztiaz bat egiñik geldituko zaio Kristau-ikasbidea, eta aren argi-erraiñak antxe agertuko zaizkio ta argi egingo diote aundi egin-da gero ere, griña gaiztoak sortuko dizkion ekaitz amorratuetan” (1).

Euskal-erriko oitura txalogarri batek ere orixe eskatzen du. Zoritzarrez, erri ta etxe askotan galduko zan noski, baña beste askotan oraindik bizi da — ta bizi dedin saiatu bear lukete gurasoak — neguko gau luzeetan sutondoan Kristau-ikasbidea gogoberritzeko oitura. Gurasoak euskerazkoa besterik jakin ez eta umeak euskerazkoa ez ha’dakite, nola alkarraditu dezakete batzuek eta besteak, batez ere umeak, aditzen ere ez dituzten erderazko itz batzuek besterik ez ba’dakizkite?

Onetaz gañera ba-dago besterik ere: zarragoai Elizan euskeraz erakusten zaie Kristau-ikasbidea, ta euskeraz egiten zaizkie itzaldiak eta sermoiak: beraz umeak, erderaz ikasi zuten pixka bereala aztu bearrean arkituko dira eta orrela lengoa aztu ta berririk ikasi ez, or arkituko dira betiko, gaxoak, bearren-bearrenkoa dan jakintzarik gabe, Jesukristo ta bere Eliza ezagutu gabe, Kristau-ikasbideak agintzen diguna jakin gabe.

Eta ez dago, txikitan ikasi ez duana, gero, elizako sermoietan ikasiko duala esaterik. Kristau-ikasbidegaian, txikitan ikasten ez dana, ez da gero ere ikasten; bizi-bearrak eta gaurko eguneko gizarteak ez du geienetan elizkizunetara, itzaldiak entzutera joateko bear aña astirik uzten.

Bañan — oraingo legeetan bereiskutza bat egin-da bederen — *euskaldunai* beren erri-eskoletan Kristau-ikasbidea euskeraz erakusten uzteko, orain arte esan

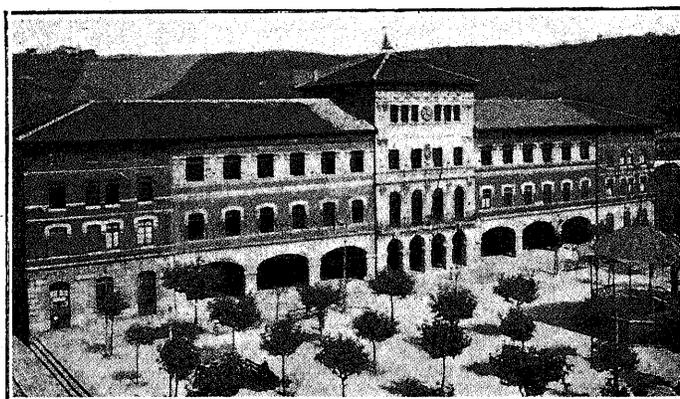
### ERANDIO

#### Nuevas Escuelas

Nos llena de satisfacción cada vez que tenemos conocimiento que en nuestro país se ha inaugurado una nueva escuela.

El grabado reproduce el nuevo edificio que acaba de terminarse en Erandio, en el que se instalarán las dependencias del Ayuntamiento y las escuelas públicas correspondientes.

El edificio es amplio, ventilado y construído teniendo en cuenta las exigencias higiénicas de esa clase de establecimientos.



deguna naikoa ez ba'da, ez da asko izango errietako Parrokoak eta gañerako Apaiz Jaunak negarrez egotea ta heren Gotzaiar eskutitza eskutitzaren gañean egitea; Eskolan erakusten ez ba'zaie, erakutsi bezaiote herak Elizan eta eliz-eskolatan, eta euskeraz egiten dutenai eta erderaz zer dioten ez dakiten umeai, ikasierazo euskeraz. Umeai Kristau-ikasbidea *beren etreko izkeran* erakustea da Elizak beti nai izan duana, esango det len aitatutako gotzai aundi arekin.

Beude ontan Parroku ta Apaiz Jaunak, eta ots eta asarre gabe saiatu bedi bakoitza bere aldetik al duana egiten eta orrelaxe egingo degu Elizak eta Jaungoiko gure Jaunak gugandik nai duana. Eta orra zer esango didan aizkenerako nere barrutitar guztiai — agintariai ta mendekoai: — Gobernuaren izkeran izan edo bestelakoan izan, Kristau-ikasbidea ez dakitenak, Jaungoikoaren etsai bezin izan oi dira aberriaren etsai ere: oietzek izaten dira beti burruka, naspil eta matxinadatan dabiltzanak; oietzek baztar guztietan gogaitgarri.

Bukatzeri noa. Ona itz gutxitan, Kristau ikasbideaz esan nai dedan guztia:

1<sup>o</sup>. Parrokoen eginkizun berariz-berarizkoa da, ta eginkizun estu-estua gañera, Kristau-ikasbidea erriari erakustea (Can. 1329).

2<sup>o</sup>gn. Nere ekinkizuna da herriz, (can. 1336) gui onetan zer egin bear dan erabaki ta agintzen; beragatik:

A) Len egiten dutenaz gain agintzen diet Parroko ta Apaiz Jaunai, jarraitu dezatela umetxonai Kristau-ikasbidea ordu betean igandero ta jailetan erakusten;

B) *Per plures dies* (can. 1.330, 1) ari ditezela, lenengo aldiz aitortu ta Sendatza artu bear dutenak oiek artzeko prestatzen;

D) Garizuma datorrenean saia ditezela al duten ondoen umetxoak bear bezela Jauna artzeko prestatzen (can. 1330, 2);

E) Len ere esan izan dedan bezela eta Ama Elizak nai duan eraz (can 711, 2), ipiñi ditezela Elizetan "Kristau-ikasbidearen Batzar edo Senidetegiak; onela ipiñitako Senidetegiak besterik gabe Kardenal *I'ccarius*'ek Erroman' dauzkan Artxi-Senidetegietan sartu-ta geratzen dira;

(F) Egin oi duten iganderoko *homiliaz* gañera (can. 1344) erakutsi dizaietela zarrai ere kristau-ikasbidea (Domeka) Igande ta jai guztietan, elizan entzulerik geien dancan.

Guzti au ta geingo ere ba-dakit egingo dutem ta egiten dutena ere nere lambide zintzo diran Barruti onetako Parroku ta Apaiz Jaunak. Orrela esango al izaugo dira beraentzat, San Paulo'k Timoteo'rentzat esan zituan itz gogoangarri aiek: *Attende tibi et doctrinae; insta in illis. Hoc enim faciens, ei teipsum salvum facies et eos qui te audierunt* (I, IV, 16). "Begira zaitozu zere buruari ta besteren ikasbideari; ekin ortan. Ori egiten ba'dezu, zere burua eta entzule guztiak zerurako dituzu".

Orrelaxe nai dakiola eskatzen diot Jaungoikoari: eta zuen gañera jatsi dedila bere Onespina Aitarean † eta Semearen † eta Espiritu † Santuaren izenean. Amen.

Gazteiz'en, gure Jauregian 1929'gn. Otsaila'ren 7'an egiña,

† MATEO,

(Gazteiz'ko Obispoak).

(1) *Nere estatusun berean arkitu zan Gotzai baten itzak.*

## Una entrevista con Unamuno

El colaborador de "La Prensa" señor Ricardo Saenz Hayes, se entrevistó últimamente en Hendaya con D. Miguel de Unamuno, que, como se sabe, se encuentra voluntariamente desterrado en dicha localidad del norte pirenaico. Dicha entrevista ha dado al señor Saenz Hayes motivo para escribir un interesante artículo que se publicó el 17 del actual en el citado órgano de la mañana del que nos permitimos reproducir a continuación la última parte:

"Don Miguel de Unamuno, no espera en vano la vuelta de la normalidad constitucional en España. El río que ha salido de madre, por ley natural tornará a su cauce. El eco de los tumultos en los cuarteles o de las manifestaciones estudiantiles, llegándole cual mensaje de la España nueva y futura. Su destierro es fecundo en esperanzas. Azorín ha recordado en estas mismas columnas el destino de Jovellanos, a quien la indigna familia de Carlos IV tuvo encerrado durante seis años en el castillo mallorquín de Bellver. Infinitamente más venturoso el destino de Unamuno, porque le ha permitido volver a su tierra baska, en donde medita, escribe y espera... Por las calles y la playa de Hendaya se le ve caminar con paso mozo, descubierta la alba cabeza y tostada la frente por el sol. Con ese aire de caballero del Greco, de continente adusto y oscura vestimenta, hasta los que no le conocen — muy pocos en este pueblo — experimentan la sensación de que un hombre de calidad es el que va pasando. Cuando os sentáis a su vera y seguís el hilo de su erudito discurrir, al punto se advierte la frescura mental y la entereza de ánimo. Y ello es así porque en Hendaya la voz de la tierra es voz familiar, voz de antepasados.

—Tengo hechos los sesenta y cuatro años — nos dice Unamuno — y me siento más fuerte que nunca. Mi vuelta a la tierra baska tiene en cierto modo el valor de una vuelta a mi niñez, edad que estimo entre las mejores del hombre. Infancia y madurez es lo que vale la pena de vivirlo, mas por anda en el mundo quisiera yo volver a ser un joven de dieciséis a veinticuatro años, el periodo más desconcertante y angustioso. Tengo sesenta y cuatro años y abrigo la certeza de llegar a los noventa; con que no duden ustedes que he de ver con los ojos bien abiertos la caída de la dictadura...

De seguida, y con el mismo tono festivo, don Miguel refiriónos por lo somero las gestiones realizadas por la dictadura para que el gobierno francés le expulsara de Hendaya.

—En el capítulo de cargos contra mí se decía que desde aquí molesto, agito, escribo. No le podemos tolerar en la frontera misma, como ustedes tampoco toleraron en Irún a Paul Derouléde.

Como el gobierno de Madrid exigiera que a Unamuno se le fijara un límite en Bayona o Barrios, el gobierno francés preguntó en virtud de qué decreto o fallo del tribunal superior había sido desterrado, sanción legal que en Francia fuera impuesta a Derouléde y Malvy.

—¿Sabe usted lo que contestaron desde Madrid? — interrogó Unamuno. — Pues contestaron sencillamente que, siendo yo un desterrado voluntario, en cualquier momento podía penetrar en España sin que nadie me prohibiese el paso. Según eso, — replicaron

desde París, — si ustedes mismos no tienen inconveniente en acogerle en su mismo territorio, no existe motivo para que nosotros le hagamos salir de donde está.

Del tono festivo pasa don Miguel al que corresponde a las admoniciones. Su mirada se alarga como si buscara a los adversarios cuyos nombres pronuncia con adjetivos tremendos que superan muchos de ellos a los de Hugo en "Les Chatiments". Los recuerdos personales afluyen a la memoria. La rica, la intensa experiencia vivida hace que se sucedan las anécdotas al caso. El dominio del panorama histórico permite la evocación de hombres y sucesos de la historia de España. Recita, como poeta, un soneto. Comenta, como filósofo, un principio. Recuerda, como erudito, las literaturas extranjeras, antiguas y modernas. Establece, como filólogo, el origen de un vocablo. Y todo ello en una sucesión espontánea, clara, caudalosa de hechos, de nombres, de obras.

He aquí esbozada la entrevista que he tenido con este gran español. Exposición harto canija en su vano intento de reproducir dos horas densas de conversación. Pero lo mucho que falta lo compenso yo con el calor de la mano que don Miguel me estrechó en la estación de Hendaya, mano que ha sabido escribir libros tan hondos, y mano baska, a mucha honra.

—Puedo asegurarle a usted que soy basko por los sesenta y cuatro costados... — nos dijo al despedirse".



Iglesia de Ubidea (Bizkaya)

(Foto Ojanguren)

## Los conquistadores euskaros

La raza baskongada en su mayor parte, alimenta las corrientes inmigratorias del orbe. Siente la asfixia de su estrecha comarca montuosa de su solar pirenaico. La atrae lo desconocido. La impulsa la avidez de conquistar más amplios horizontes, de llegar a la tierra prometida que conquistaron sus antepasados. Y un día cualquiera el joven inmigrante, con los ojos arrasados de nostalgia, desde el pequeño trozo de cubierta que corresponde a su clase, divisa su solar pirenaico que, recortado sobre el fondo tenuemente azul de la comarca montuosa, se hace paulatinamente más pequeño. Al fin se esfuma en la tonalidad ambigua de la perspectiva. Y el trasatlántico, gimiendo bajo la presión del esfuerzo, envuelve y envuelve en el árbol de su hélice, el hilo impalpable del ovillo del tiempo...

El joven inmigrante enferma de añoranza. Divisa al cabo, en un amanecer de otoño, miriadas de luces de una ciudad de fábula. El buque ronca sordamente. Navega en un ancho estuario, de aguas rojizas. A la distancia, en una hilera interminable, las pupilas angustiadas de las boyas, parpadean en su consigna de alerta.

La garganta de los viajeros hacinados en la tercera, vomita un grito jubiloso: ¡Buenos Aires!, ¡Buenos Aires...!!

El trasatlántico avanza acezante. La aurora se desangra sobre el río. La estela del barco, de una albura de nieve, se encrespa en pince-ladas de un rosa pálido. La ciudad a su vez avanza sus rascacielos de cemento, sus modernos monolitos de concreto, sus construcciones de árido estilo cúbico. Es un saludo frío, desagradable, de esos gigantes inanimados que trasantan el alma de la moderna Gran Aldea. El inmigrante se ahoga bajo la presión de la incertidumbre. En tanto el vapor, a remolque, llega al puerto. Un puerto sucio, estrecho, ahogado bajo una selva de mástiles, sobre los cuales varios trasatlánticos inmóviles, dan la sensación de otros tantos gigantes, extáticos ante el panorama de la ciudad....

Anhelando, al parecer, lanzarse sobre los surcos rumorosos que son las calles de la urbe. El inmigrante siente la añoranza de su caserío, desearía volver; casi está arrepentido de haberse puesto en viaje. Al descender por la pasarella, confundido con sus compañeros de travesía, una música extraña le llena el alma de optimismo. Es un aire sensual, implorante, que ora se torna grave y triste, ora joguetón y liviano, como una ronda de niños, cuyos arpegios acarician la sensibilidad del que lo escucha, como esas brisas tibias que rozan las frutas pendientes de sus ramas y las maduran. Un individuo astroso, con el sombrero echado sobre la frente, rasgaa las cuerdas grasientas de su

guitarra. Sus sonidos entretejen las armonías de un tango...

.....  
Han pasado varios años. Don Pedro Baigorria — el antiguo inmigrante — es hoy un potentado. Tiene estancia, casas, autos; eso en lo que a sus bienes materiales respecta. Sus riquezas morales están constituídas por varias hijas, capaces de enloquecer a los más refractarios. También tiene un recuerdo — vamos a incluir esta facultad psíquica entre las riquezas de don Pedro, — recuerdo fugaz y muy de tarde en tarde, para su típico caserío, perdido en un rincón del solar pirenaico...

Héctor Izaguirre.



## IRITZIAK

Los baskos tenemos, sin duda alguna, legítimo derecho a enorgullecernos, no exclusivamente por el hecho de serlo, sino por los gloriosos blasones conquistados y transmitidos por nuestros padres y que nosotros tenemos el deber ineludible de legar incólumes a nuestros hijos.

La piqueta demoledora de los siglos ha eliminado para siempre grandes naciones y ciudades que un día deslumbraron al mundo con el poderío de su fuerza y de su riqueza o con los esplendores de su arte maravilloso. Tiro, Roma, Atenas, Babilonia, etc., apagaron hace tiempo los fulgores de su civilización vanguardista y extinguieron la impetuosa ráfaga dominadora que les proporcionó tan fabulosas riquezas. Hoy únicamente delatan su existencia el frío recuerdo de algunos monumentos y las páginas siempre acogedoras de la Historia. Su sangre, su ser, sus costumbres, han desaparecido para siempre obedeciendo a la ley valedosa de la caducidad.

El pueblo euskeldún es la maravillosa excepción, el único capaz de resistir, como él resistió, con estoicismo inalterable, la avalancha avasalladora de la dominación de otros pueblos.

Los cartagineses, los romanos, los godos, los árabes, los españoles y los franceses, en sus incursiones por Baskonia, colocaron ceñido cerco a la característica, original y única modalidad baska; mas ésta logró salir de modo inconcebible completamente indemne y sin que la más leve adaptación a las costumbres de sus rivales osara adulterarla.

Los escritores clásicos se deleitaron en pintar a los primitivos baskones fieros, insociables y antipáticos. Yo no comparto esta opinión. (Un contemporáneo de Okendo que me viera

opinar diría seguramente: “¿Qué sabes tú que me mukizu que apenas cuentas docena y media de años?” Pero hoy que recorremos cuatrocientos kilómetros en una hora y atravesamos el Atlántico en cinco días, con diez y ocho años, nos consideramos ya “hombres hechos”). Los primitivos baskos, los baskones, no pudieron ser fieros por naturaleza, sino que su fiereza y mejor dicho, su bravura inculta, fué nada más que circunstancial. Es decir, que aquellos espíritus vírgenes e ingenuos al encontrarse en sus agrestes montañas, de las cuales creían tener la exclusiva, con otros seres exóticos y de ininteligible idioma, vieron en ellos un serio peligro para sus vidas, y entonces fué cuando, ávidos de deshacer lo que para ellos constituía una grave exposición, desataron la gran cantidad de energía que como buenos baskos contenían, pero no obedeciendo a sentimientos bélicos y fieros, sino independientes.

Para demostrar palpablemente este aserto, basta observar que el sello característico de la raza baska es la sencillez y hospitalidad saturadas de bondad cristiana. De lo contrario, y caso de prevalecer el criterio de los clásicos, los actuales baskos, que con tanta integridad han recibido las cualidades y la personalidad de sus más remotos ascendientes, serían unos “terribles ogros encerrados en la jaula inaccesible de sus ubérrimas montañas”. Pero esta hipótesis no puede menos que desvanecerse ante la realidad, puesto que el país basko es en la actualidad uno de los más ricos, cultos y florecientes de la Tierra.

Desgraciadamente de todos es sabido que nuestro idioma, el milenario euskera, joya preciadísima del tesoro de la humanidad que constituye el testimonio de la perpetuación de un pueblo, atraviesa por una situación lamentablemente crítica debido a la influencia de otros idiomas que si bien su “valor intrínseco” es muy inferior al del euskera, son apoyados y compensados enormemente por el snobismo reinante; y de otra parte a la ingratitud de muchos baskos de quienes no recibe más que desdenes.

Y, en efecto: existen muchos hijos legítimos de Baskonia que se desviven por conocer el francés, inglés, latín, griego u otros idiomas extranjeros y desconocen el que hablan sus padres cuando, según afirma el eminente sabio Julien Vinson, “el griego y el latín, con lo perfectos que son, aparecen ante el euskera como minúsculos enanos ante un hermoso gigante”.

Confío en que la cultura y buen gusto de las generaciones venideras sabrán conceder al misterioso euskera la consideración que legítimamente le corresponde y no tolerarán, como hijos genuinos de legendarios baskones, ese inmenso baldón de aparecer en el juicio universal de la Historia como un pueblo distinto de ellos; como un pueblo que no puede invocar

las gestas de sus antepasados; pueblo sin nombre, sin padre, huérfano, desgraciado..., porque, llevando su misma sangre, no se pueden entender con ellos, porque los hijos no aprendieron la lengua de sus padres.

Luis de Arrieta y Aizpeolea.

Segura, 1929.

TIPO DE PROPIETARIO RURAL



La fotografía reproduce el modesto propietario de los pequeños pueblos enclavados en las regiones euskaras de las vertientes del Pirineo. Es *alguien* en el lugar, y vive respetado.

Debe tenerse presente que en nuestras aldeas, por humildes que puedan ser, se conserva severa etiqueta en las solemnidades, haciendo parangón con la gravedad que los aldeanos guardan en sus ceremonias y la seriedad que imprimen a sus actos oficiales.

Por eso, nuestro hacendado del villorrio al ser sorprendido por la máquina fotográfica en un día festivo, se ha encontrado ataviado de sus prendas de gala, por decirlo así: La clásica boina, con un pliegue alrededor, que indica ser "la nueva", por haberse hallado doblada del revés, está cuidadosamente colocada en las sienas nevadas; el terno obscuro, reservado para los domingos, que da idea en su aliño de la "etxeoandre"; las botas de becerro negro, que el resto de la semana se substituyen por la típica alpargata; la blanca "alkandora" del cuello siempre bajo, que conserva la peculiaridad de no admitir corbata; y la "makilla" fabricada, sin duda, en Larresore, dándole un carácter de mando, con un viso especial propio del país. Todos estos detalles van unidos a la sencillez más sobria, a la limpieza más simpática; a un cuerpo ágil y esbelto, aunque aplanado por los años; figura sonriente y apacible. Es, pues, nuestro retratado prototipo del "jauna" euskaldún.

Ese tipo lo he visto y lo he examinado muchas veces en las aldeas. En una de ellas se llamaba Joshe Manuel y era algo pariente mío. Siendo mozo se fué a América, y trabajó como un negro en las construcciones de vías férreas. A fuerza de economizar, se hizo un pequeño capital que trajo al terruño e invirtió en él. Se casó y tuvo un hijo. Hoy vive feliz y contento. Es propietario en el pueblecito basco que reside.

San Sebastián, 1929.

R. de B.



¿VACUNA QUE INMUNIZA CONTRA LA GRIPE?

Dicen de Wáshington, que en una asamblea de funcionarios de Sanidad celebrada para estudiar los medios de combatir la epidemia de gripe, que tantos daños está produciendo en los Estados Unidos, expuso el Dr. Frank Atwood que había descubierto una vacuna, sacada de la sangre de personas convalecientes de la enfermedad de la gripe, que aseguraba durante noventa días la inmunidad contra dicha enfermedad.

¿QUE ORIGEN TIENE EL DICHO "A ZARAGOZA O AL CHARCO"?

Cuando Jesucristo andaba por el mundo predicando en compañía de sus apóstoles, encontré en las riberas del Ebro a un baturro, que caminaba en dirección opuesta a la suya conduciendo una yunta de bueyes, y le preguntó:

—¿A dónde va el buen baturro?

—A Zaragoza voy — contestó el baturro — donde venderé estos bueyes.

—Eso... — interrumpió San Pedro, que siempre le gustaba meter baza — será, si Dios quiere.

—Que Dios quiera o no quiera — dijo el baturro — los bueyes los llevo ya vendidos, y en cuanto a ir a Zaragoza creo que para lo que me queda que andar no necesito su ayuda para nada.

Entonces Jesús, con gravedad le dijo:

—Pues para que veas que para todo necesitas de su ayuda, de aquí no pasarás, y te quedarás convertido en rana en ese charco. Y así sucedió, quedando el baturro en el charco convertido en rana. Una vez en este estado, echó a andar hacia Zaragoza, y en el camino encontré con un caminante que le preguntó dónde iba. Entonces recordando su terquedad de buen baturro exclamó con coraje:

—A Zaragoza... o al charco.



Demostraciones al señor Emilio del Villar

El señor Emilio del Villar, prestigioso marino, que ha desempeñado en esta plaza el cargo de representante y capitán-inspector de la poderosa firma naviera Sota y Aznar, ha tenido la grata oportunidad de ver confirmadas en las demostraciones que se le han ofrecido estos días con motivo de su próximo viaje a Europa, las simpatías y las amistades que supo captarse durante su actuación.

El miércoles 13 del actual, en el Hotel España se despidió con una cena de camaradería un nutrido grupo de baskos, en cuyo acto reinó la mayor cordialidad y alegría. A cambio de discursos, se corearon aires euskaros, en cuyos acentos había más frases afectivas que muchas palabras estereotipadas que suelen pronunciarse en los discursos de sobremesa.

Esos cantos espontáneos y sinceros, dieron a la reunión un sello de simpático compañerismo que al obsequiado debieron llegarle al alma.

El "Gernikako Arbola" fué entonado respetuosamente, poniéndose de pie todos los concurrentes, entre los cuales figuraban los señores: Julián Urgoiti, Timoteo Aranguren, Mario Lumbreras, Antonio Arteta, Valentín Llona, B. Moreno, Hilario Soroa, Antonino Arruza, Saturnino Gorriti, Antonio Larzabal, Luis de Uria, Julián Larrea, Juan Antonio Saenz de Tejada, José de Larrinaga, Víctor Yurrita, Francisco Bilbao, Castor Veá-Murguía, Federico O. de Zárate, Francisco Unzueta, Antonio Zubiaurre, Casiano Rentería (hijo), Agustín Goyeneche.

Al retirarse los comensales, gratamente impresionados de la reunión, formularon al obsequiado cariñosos votos por la felicidad de su viaje.

—Otro núcleo de amigos, entre los que figuraban miembros del alto comercio de esta plaza y del foro, le obsequiaron la noche del 16 del actual con un banquete en los salones de la Estación del Retiro.

Rodeaban la mesa, los señores Juan B. Mignaquy, J. Echeberrigaray, Manuel Escasany, Pedro Echeagaray, Ant. Villamil, doctor Jorge A. Echaide, doctor Alberto Rodríguez, doctor Elicagaray, José Roger Balet, M. Lumbreras, Julián Ajuria, Baldomero López, Julián Urgoiti, Félix Girault, J. Arenaza, José M. Aguilar, Tiburcio Bustinza, Guillermo Romero, S. Urquijo y F. O. y San Pelayo.

#### D. EMILIO DEL VILLAR

Ingresó en la progresista Compañía Naviera de Sota y Aznar en el año 1900. Navegó durante el período peligroso de la gran guerra y fué también capitán del buque-escuela "Artagan-Mendi", del que,



han salido competentes marinos.

Vino por primera vez al puerto de Buenos Aires el año 1922.

Durante el desempeño de su cargo de representante y capitán-inspector de la citada Compañía Naviera en esta capital, desarrolló una eficaz actividad, empleando gran tacto y vinculándose con lo más saliente del elemento comercial.

Las numerosas relaciones que ha sabido conquistar aquí el señor Villar, tanto mercantiles como particulares, lamentan su ausencia. Va a cumplir la importante misión de Jefe de la delegación de Barcelona que le ha confiado la Compañía.

Le reemplazará en el cargo que deja en Buenos Aires, el experto capitán don Mario Lumbreras, excelente caballero que seguirá derechamente la ruta trazada por su antecesor.

#### Atenciones y saludos

En el gran salón-comedor de la embajada de Chile, se efectuó el almuerzo ofrecido por el embajador doctor Enrique Bermúdez, en honor del embajador chileno en Río de Janeiro, señor Alfredo Irarrazabal y su señora Esther Mac Clure de Irarrazabal Zañartu.

La mesa había sido decorada con ramos de dalias rojas y en torno de ella, tomaron ubicación distinguidas personalidades.

El embajador del Brasil, doctor José de Paula Rodríguez Alves y su señora; el ministro del Ecuador, doctor Rafael H. Elizalde y su señora Irene Bernal; el consejero de la embajada de Chile, señor Bertrand Vidal y su señora Amalia Vergara; el agregado naval a la misma embajada, capitán de fragata Santiago Zabala Aguirre; la señora Elena Irarrazabal de Quesada, las señoritas Elena Quesada Irarrazabal y Ana Elizalde Mac Clure y los señores Francisco Bilbao y su señora Sara Ghirardo, Juan Carlos Navarro y su señora Julia Clark Sarmiento,

El señor Irarrazabal ha visitado al ministro de Relaciones Exteriores Dr. Oyhanarte, pasando luego a la presidencia, entrevistándose con el doctor Irigoyen a quien presentó sus saludos.

—Durante su estada en esta capital y en Montevideo ha sido objeto de continuadas demostraciones de afecto el jefe del Estado Mayor del ejército del Perú, general César Landazuri.

El general Landazuri, acompañado por el embajador de su país, doctor Miguel A. Checa Eguiguren, presentó sus saludos al presidente doctor Irigoyen, como en Montevideo al doctor Campistegui.

—El doctor Eligio Ayala, ex presidente del Paraguay, que se encuentra de paso en esta capital, efectuó una visita de cortesía al jefe de la cancillería, doctor Oyhanarte.

#### Sr. Juan Ibarnegaray

Encuétrase en esta capital el diputado basko-francés señor Juan Ibarnegaray, cuya próxima llegada anunciamos hace poco.

Representa a los Bajos Pirineos en el Parlamento francés. Es buen orador y espíritu cultivado.

Basko entusiasta y acérrimo partidario de nuestro deporte, ha sabido elevarlo siempre en cuantas ocasiones se le han presentado. Actualmente es presidente de la Federación Francesa de Pelota Baska y campeón de pelota a cesta en Francia durante cuatro años consecutivos.

Tenemos entendido que uno de los motivos de su viaje es el procurar la creación de la Federación Internacional de Pelota, que probablemente influirá en la impulsión mundial del noble deporte basko, o por lo menos ello constituirá un gran paso en favor de su difusión.

Deseamos que el señor Ibarnegaray encuentre aquí un ambiente favorable a sus loables propósitos.

#### R. P. Soloeta

Hemos sabido con agrado que el P. Fernando Soloeta Dima, que tantas simpatías supo conquistar tanto en el colegio Euskal-Echea de Llavallol, como Superior de los conventos de Santiago de Chile y Nueva Pompeya en esta capital, continúa su misión apostólica en Pingliang (China) gozando de perfecta salud.

#### Obras musicales

La casa G. Ricordi, acaba de editar esmeradamente las dos primeras producciones musicales que ven a la luz en la Argentina, de las que es autor el ilus-

trado profesor del Colegio Euskal-Echea, P. Satur-  
nino de Legarda.

Titúlense "Lyra Sacra" y "Marcha nupcial", ambas  
para órgano.

Descamos al P. Legarda que sus nuevas obras le  
produzcan satisfacciones y sean las iniciadoras de  
una nutrida serie.

### Segundo secretario de Embajada

Acaba de llegar de la península a esta capital el  
señor José María Sanz y Aldaz, nuevo segundo se-  
cretario de la embajada de España.

### Nombramiento eclesiástico

El ilustrado Pbro. don Manuel de Aizpuru ha sido  
nombrado arcipreste de Cañada de Gómez.

### Viajeros

Han regresado de Necochea, donde han pasado  
su acostumbrada temporada veraniega, nuestro esti-  
mado amigo D. Tomás de Bilbao y Elorriaga y su  
distinguida familia.

—Para Tucumán, se ausentó el señor Clemente Za-  
baleta y señora.

—De Carlos Keen, la señora Josefina Durruty  
Arocena de Fretes y familia.

—De Mar del Plata, el señor José Bayona, su se-  
ñora Visitación Ortiz y sus hijos; doctor Pedro Olac-  
heca Alcora y familia; señor Francisco Inchaurrega  
y familia.

—Para Mercedes, el señor Guillermo Aldao, su se-  
ñora María Luisa Unzué y sus hijos.

—De Santa Fe, el doctor Manuel M. de Iriondo  
y señora.

—De su viaje de bodas regresaron a Rauch, donde  
se radican, don Lorenzo Juanarena y su señora Ra-  
mona Anso.

—El Dr. José de Ancizu ha regresado a su resi-  
dencia del Rosario después de haber realizado una  
excursión por los Lagos del Sur.

### Rumbo a Europa

En el "Conte Verde" se embarcó el 17 del ac-  
tual para Europa, en viaje de recreo, el estimado  
comerciante de Mercedes don Gregorio de Egurza. Le  
acompañan su señora esposa e hijos Mario y Hum-  
berto.

Después de pasar una temporada en su bello pue-  
blo de Lakunza, del precioso valle de Arakil, visi-  
tará el país basko, las exposiciones de Sevilla y Bar-  
celona, recorriendo luego las principales poblaciones  
de la península.

—En el "Conte Verde" partieron para Europa el  
señor Angel Alvarez Sanz, su señora Flora Manteola  
y sus dos hijitos.

—En el mismo barco se embarcó la señora Jua-  
nita de Arrieta con sus dos nenes.

### Enlaces y compromisos

En la basílica de la Merced fué bendecido el en-  
lace de la señorita Lidia Aranguren Almeyda con el  
doctor Ramón Cornell.

—Fué consagrado en la capilla de las Victorias, el  
enlace de la señorita Graciela Gardeazabal con el  
señor Alonso Mayoraz.

—En Tres Arroyos, fué bendecida la unión matri-  
monial de la señorita Balbina Irigoyen con el señor  
José Pontacq, actuando de padrinos la señora Josefa  
R. de Auzmendi de Pontacq, madre del contrayente,  
y el señor Guillermo Irigoyen, padre de la novia.

—En Jujuy, contrajo enlace la señorita Carmen  
Zabala con el señor Pedro Peña.

—En casa de la familia de la novia se efectuó el  
enlace de la señorita Dolores E. de Astarlon con el  
ingeniero Enrique Díaz.

—Fué bendecida en la mayor intimidad la boda  
de la señorita Amelia Balbina Sustaita con el señor  
Carlos V. Sabatini.

—En Necochea, se realizó el enlace de la señorita  
Elvira Balsategui con el señor Torwald Rasmussen.

—En La Plata fué bendecido por monseñor Rasso-  
re el enlace de la señorita Sara Humet con don Hi-  
lario Armendariz, actuando de padrinos de la cere-  
monia doña Luisa Uriarte de Armendariz y don En-  
rique Humet. En el acto civil fueron testigos la se-  
ñora Lia Humet de Ripa Alberdi y el señor Vicente  
Ripa Alberdi, por la novia, y los señores Domingo  
y Alejandro Armendariz, por el contrayente.

—En Capilla del Señor, se realizó el enlace de la  
señorita María Lidia Rodríguez con el señor Juan  
Gurruchaga.

—En Cañuelas, fué consagrado el enlace matrimo-  
nial de la señorita Nélida María Amundarain con el  
señor Pedro Garra (hijo).

—En Río Colorado fué consagrado el enlace de la  
señorita Beatriz Alzueta con don Vicente Antonelli.

—En Isidro Casanova, en casa de los padres de  
la novia, se efectuó el enlace de la señorita Angela  
A. Traversaro con don Juan Larre, siendo padrinos  
la señora Ana Larre de Arbelbide y don Leonardo  
J. Traversaro.

—En Bordenave se realizó la boda de la señorita  
Rosalía Noli con el señor Damián Igarateburu.

—En María Ignacia fué bendecido el enlace de la  
señorita Beatriz Dirlurbide con el señor Gabriel P.  
Poumé.

### Baska centenaria

Reside en Maipú (F. C. S.) la señora viuda de  
Arribeltz, compatriota que ha cumplido cien añitos  
el mes de marzo próximo pasado.

Vive actualmente en casa de su yerno don José  
Peruchena.

La felicitamos.

### Copa Euskal Echea

En la cancha del Centre Basque Français conti-  
nuó la disputa del concurso de pelota a paleta por  
la copa Euskal Echea. El match entre los clubs  
Adrogué y Racing finalizó con un fácil triunfo de  
los primeros por 30 tantos a 9, a pesar de lo cual  
el partido ofreció incidencias interesantes, que fue-  
ron celebradas por la concurrencia. Encontrábase  
presente en la reunión el diputado francés D. Juan  
Ibarnegaray, quien fué agasajado por las autorida-  
des locales.

El team vencedor estaba constituido por Raúl e  
Ismael Lombardi, y el de Racing por Juan E. Itoiz  
y Antonio De Mare.

### Asesinato de un periodista basko

Un hecho inaudito acaba de ocurrir en Tres Arro-  
yos. D. Evaristo Bozas Urrutia, director del "Dia-  
rio del Pueblo" ha sido asesinado, según parece, en  
circunstancias que pasaba frente al bar "Castilla",  
recibiendo tres balazos en distintas partes del cuerpo  
y desplomándose exánime, sin que fuera posible pres-  
tarle ningún auxilio.

Desde luego, que el motivo fundamental de tan  
doloroso suceso estará relacionado con las encarni-  
zadas pasiones políticas locales, aunque según ver-  
siones que han llegado a nosotros, débese a una ven-  
ganza provocada por la intensa campaña contra el

juego emprendida por el diario que dirigía. Se sabe que el homicida Granieri, dueño del nombrado "bar", pertenecía a la fracción política opositora a la víctima.

Profundamente emocionados trazamos estas líneas, pues hechos de tal naturaleza rayan en el máximo salvajismo. ¿Qué hace la policía, qué hacen las autoridades para evitar tales vergüenzas a la civilización? ¿Tolerar que se mate a un hombre, en medio de la calle, como se mata a un perro tierno, no es la bestialidad y la irracionalidad más inconcebible? Pues de esos asesinatos, es menester decirlo con indignación, se repiten excesivamente en el país, y son doblemente sensibles como en el caso del señor Bozas Urrutia, que era un hombre honesto, un periodista despierto e inteligente, un esposo ejemplar y un modelo de padre.

Su labor periodística en América fué importante en la Argentina y el Uruguay y no siempre se desenvolvió en campo de rosas, pues sufrió sus contrariedades y desazones en la ingrata lucha que ofrece la vida, a la que se entregó desde niño.

Como recordarán los lectores, impulsado por el cariño de la tierra natal se dirigió a la bella capital gipuzkoana, acompañado de su culta e inteligente esposa doña Margarita G. de Bozas Urrutia y su hijo Rodolfo y al poco tiempo fundó allí el diario "El País Vasco", consiguiendo difundirlo y acreditarlo. Posteriormente se le hicieron proposiciones halagadoras para dirigir el diario político "La Región" de Tres Arroyos y volvió a la Argentina para hacerse cargo de dicho periódico. Después acabó por fundar y dirigir el "Diario del Pueblo" que por razones de ambiente, veíase obligado por la oposición a mantener una tesitura violenta, encontrándose al frente de su puesto, sereno y enérgico hasta los últimos momentos de su vida que le ha sido arrebatada en medio de la calle, sin poder defenderse.

A su atribulada viuda, que ha compartido resignadamente tantas zozobras y desvelos con su buen esposo, y a su hijo Rodolfo que sabrá endulzarle la existencia de su mamá, les enviamos las más sentidas expresiones de nuestras condolencias.

#### Sra. Juana Josefa San Sebastián de Lardizabal

En Rosario de Santa Fe, falleció la bondadosa señora doña Juana Josefa San Sebastián de Lardizabal, emparentada con la apreciable familia Lardizabal.

#### Funerales

En sufragio del alma de la señora Dolores Inciburu de Mignacqui se dijeron misas en la iglesia de Nuestra Señora de la Piedad, asistiendo numerosa y calificada concurrencia que renovó la memoria de las cualidades que adornaron en vida a la extinta.

—Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del señor Bernardino Bilbao, se oficiaron misas en la basílica del Sacramento, renovándose con este motivo el dolor que produjera su desaparición entre sus numerosas relaciones.

#### Necrología

—Han fallecido en esta capital: José María Goicoechea, estimado vecino de Treinta de Agosto (F. C. O.), donde fueron inhumados sus restos. Ricardo Urraburu, Pedro Fernández Alberdi, Francisco Herrera Mauregui, Faustina S. de Arbolea, Juan Bautista Galarza, Inés Pérez de Arriluca, Bernardo Tellería, Dr. Benjamín Basualdo, Mercedes Ithurralde.

—En Gualeguaychú: Manuel Goldaracena de Pons.

- En Avellaneda: Rosa Ehierachar de Bidegory.
- En Concordia: Juan Otaegui.
- En el Tigre: Felipe Albisu.
- En Rojas: Juan P. Espil.
- En San Isidro: Enedina Justa Larregui.
- En General Rodríguez: Domingo Celhaiberri.
- En Avelaneda: Antolín Beraza.
- En Esteban Echeverría: Mariana Sagaspi de Etehegoyen.
- En Urdampilleta: Antonio Inchausti.

## LOS BASKOS EN EL URUGUAY

### Viajeros

Acompañado de su familia pasó varios días en Buenos Aires el señor Juan B. Bidegaray.

### Enlaces

Ha sido fijado para el 4 de mayo el enlace de la señorita María Elena Taranco Zuñiga con el señor Ricardo Zumarán Arocena.

—Fué consagrado en la capilla de Carrasco el enlace de la señorita Matilde Aguirre Larreta con el señor Alberto Serrato Perey, ambos muy vinculados a los círculos montevidianos.

—Se realizó el enlace de la señorita María Zufriateguy Urtubey con el señor Alfredo Barrán, siendo padrinos la señora Mercedes Rodríguez de Barrán y el señor Alberto Zufriategui.

—Se efectuó el enlace de la señorita María Margarita Zalduondo con don Carlos Núñez.

### Fallecimientos

Han dejado de existir en Montevideo: las señoras María B. de Larrieux, Ana B. de Bideau y el capitán de navío D. Ruperto Elichiribehety.

*"La Baskonia" constituye el mas elevado esfuerzo cultural basko realizado en América, y a los compatriotas que lo comprendan, corresponde hacer propaganda en su favor, para que su acción se extienda por todas partes.*



ALABA

## CHARLAS SIN TRASCENDENCIA

Los diarios vitorianos anuncian una próxima conferencia del señor Federico García Sanchiz, que también actuó en Buenos Aires.

No se comprende que en estos tiempos que nos preocupan problemas tan serios, interesen temas como este: "Del minué al charleston".

Como número, más o menos frívolo de esas fiestas familiares que organizan algunos centros, puede pasar; pero anunciar tal asunto como una conferencia en un teatro y con entrada de pago, da idea de que a la gente le atraen las vaciedades o que vive aburrida o desorientada.

Interesarse del "minué al charlestón" cuando los alquileres y la carestía de los artículos alimenticios tienen a la mayor parte de la gente desesperada, es algo que hace sonreír con pena.

#### **MASA CORAL CONSTITUIDA**

Por fin ha quedado constituido en Vitoria el nuevo Orfeón de cuyos preliminares informamos oportunamente.

Se ha aprobado el reglamento por el que ha de regirse la nueva Sociedad Coral, cuya Comisión Directiva ha quedado nombrada.

Se seleccionaron 70 voces de hombres y 20 de niños.

#### **LA CARESTIA DE LOS ARTICULOS ALIMENTICIOS EN VITORIA.**

Un periódico de Vitoria compara los precios que rigen en la capital alabesa con los de Madrid, para algunos artículos.

La merluza se vende en Madrid a 2.50 y 3 pesetas el kilo, y en Vitoria a 6,50 y 7,50. El bacalao se vende en Madrid a 1.25 pesetas y en Vitoria a 4.

#### **FALLECIMIENTO SENTIDO**

Falleció en Vitoria doña Victoria Echaniz.

Por tratarse de una persona generalmente estimada, su muerte ha sido muy sentida.

#### **EN LAGUARDIA**

En el kilómetro 34 de la carretera de Vitoria ha sido encontrado el cadáver de Nicolás Baroja.

Iba montado en una caballería, y se supone que sufrió un desvanecimiento, cayendo al suelo y produciéndose graves heridas que le ocasionaron la muerte.

#### **EN MEMORIA DE DATO**

Se celebraron en Vitoria solemnes funerales en memoria de D. Eduardo Dato.

Concurrieron al acto destacadas personalidades.

#### **EN ELCIEGO**

Donde suele cosecharse un excelente vino se advierte la falta de brazos jóvenes que labren las tierras.

Parece que este fenómeno no sólo se observa en Alaba, sino en toda España, donde a las faenas del campo se las empieza a hacer "fu".

La gente joven de Elciego participará probablemente de las ideas desquiciadoras de estos tiempos y andará desorientada.

#### **LA DESOCUPACION**

No sólo en Inglaterra existe el serio problema de la desocupación obrera; también en la apacible Baskonia empiezan a notarse los efectos de la desocupación. Para resolverlo en parte, se espera que comience el dichoso derribo de los vetustos cuarteles de San Francisco y Resbaladero en breve plazo, con cuyos trabajos podría ocuparse buen número de obreros.

#### **DE ESTELLA A VITORIA**

De Estella informan que están dispuestos a llegar a los mayores sacrificios para que el trozo de Estella-Vitoria quede, por ahora, con el ancho de vía que tiene y no haya más variación que la electrificación, que ya está terminada. Dentro de poco se van a hacer las pruebas, y el servicio comenzará el mes de abril.

Entre Vitoria-Estella y viceversa habrá doce trenes, seis en cada dirección.

## BIZKAIA

### **PARA LA EXPOSICION DE SEVILLA**

El presidente de la Diputación ha hecho un llamamiento a los poseedores de objetos y recuerdos de los bizkainos que descubrieron, colonizaron y civilizaron América, para que los entreguen en la Diputación, a fin de que sean llevados a la Exposición de Sevilla.

La Diputación custodiará los objetos y los devolverá una vez que hayan sido traídos de Sevilla.

### **EN DURANGO**

Se acaba de inaugurar la primera escuela profesional creada por la Diputación provincial en sustitución de las antiguas clases de dibujo.

### **NUEVAS CONSTRUCCIONES NAVALES**

Sábase que el programa de nuevas construcciones navales consta de 3 paquebotes de 11.000 toneladas y dos de 20.000, que importan más de 100.000.000 de pesetas.

De estos buques, los astilleros de Bilbao construirán tres.

### **LIQUIDACION DE UN BANCO EXTINGUIDO.**

La comisión liquidadora del Banco Basko — dicen de Bilbao — pagará el cinco por ciento a los créditos ordinarios.

Los acreedores del extinguido banco han recuperado, por lo tanto, hasta la fecha, un 47.50 por ciento.

### **EN BERMEO**

Ejecútanse importantes reformas en el paseo de la Atalaya, para convertir tan encantador balcón del Cantábrico en un precioso mirador agradable y cómodo para los que tengan la dicha de disfrutar de tan incomparable lugar.

El adornado y embellecimiento referidos merecerán seguramente el aplauso de los bermeanos.

### **EN PORTUGALETE**

Se reanudaron las obras de terminación del embarcadero de cemento armado, situado frente a la capilla de Santo Tomé.

Ante un auditorio muy numeroso dió una conferencia sobre Schubert, el crítico musical donostiarra "Lushemendi" que fué muy aplaudido.

### **EN ERANDIO**

Se declaró un incendio en la casa llamada de la Pastelería, compuesta de planta baja y cuatro pisos dobles.

El edificio quedó reducido a cenizas. No hubo desgracias personales.

### **EL CONSULADO DE BILBAO**

Los diputados provinciales, señores Arana y Goitia, visitaron al alcalde de Bilbao para exponerle la conveniencia de presentar en el pabellón de Bizkaya de la Exposición ibero-americana de Sevilla, la documentación relativa a la antigua institución baska denominada Consulado de Bilbao.

El alcalde expondrá el asunto al Ayuntamiento y tratará de ver qué documentos existen en los Archivos municipales referentes al mencionado organismo.

### **EN GETXO**

Con tiempo espléndido se celebró la simpática fiesta del árbol y de la mutualidad escolar.

Tuvo lugar el acto en el espigón y plaza ganada al mar en la playa de Las Arenas. Resultó una manifestación muy concurrida y simpática.

El himno al árbol ejecutado por la banda de música y coreado por los niños, fué solemne.

#### **COSTERA DE SARDINA**

Empieza a presentarse bien la costera de anchoa, a juzgar por la excelente calidad de las primeras muestras.

#### **EN LAS ARENAS**

El señor Antonio de Larrazabal ha establecido una sucursal de su tintorería "La Higiénica", en la calle D. Paulino de Mendibil N.º 8.

Con motivo de la inauguración, el propietario obsequió con un lunch a los asistentes.

#### **HOMENAJE AL Dr. SAN SEBASTIAN**

El Colegio de Practicantes de Bilbao organiza un cordialísimo homenaje al eminente cirujano, doctor San Sebastián, no sólo como tal lumbrera de la cirugía, por cuya competencia y por cuyos méritos es su nombre universalmente conocido y admirado, sino como el hombre de bondadoso corazón, pronto a remediar, en el silencio, las calamidades del prójimo.

Don Vicente ha reunido, en su historia íntima, rasgos meritísimos que le hacen acreedor al afecto y al respeto populares y es por consiguiente justísima la demostración que se prepara en su honor.

#### **CULTIVO DE LA MORERA**

La Diputación continúa ocupándose del estudio del cultivo de la morera, como base para la implantación de la industria sericícola.

Al efecto establecerá premios estimuladores para los que planten mayor número de moreras.

#### **NUEVOS CAPITANES MERCANTES**

En la Escuela Oficial de Náutica de la capital bizkaína han obtenido el título de capitanes de la marina mercante los siguientes aspirantes:

Don José María Ugalde, don José Antonio Meñaca, don Casimiro Lazarraga, don Fernando López Muruga, don Gerardo Urkiza, don Emilio Fernández, don Anselmo Martiriano, don Ignacio Ibarzal, don Victoriano Bilbao, don Pedro Basauri, don Bernardo Monasterio, don Jesús Echabe, don Agustín Beaskochea, don Victoriano Losada, don Manuel Martínez, don Blas Alfonso, don Manuel Bilbao, don Darío Ortuzar, don Miguel Moral, don Alfonso Francés, don José Antonio Zubizarreta, don Guillermo Contreras, don Francisco Odriozola, don Juan Lanuse, don Angel Sasain, don José Landa, don Juan Bas, don Abdón Merladet, don José Díaz, don Enrique Bilbao, don Martín Pardo, don José Rodríguez.

#### **LA CAJA DE AHORROS DE BILBAO**

La Caja de Ahorros Municipal de Bilbao publica su balance correspondiente al mes de octubre que por primera vez sobrepasa la cifra de 160 millones de pesetas en pequeños capitales impuestos.

#### **LA MEDALLA DE LA VILLA**

El ayuntamiento bilbaíno aprobó la creación de la Medalla de Villa y su otorgamiento al filántropo señor Briñas.

#### **NECROLOGIA**

Dejaron de existir en Bilbao: Antonio M. Anguiano y Lina Echeberria y Ansotegui.

—En Luchana: Martín Isasi y Agirre.

## **GIPUZKOA**

#### **CONGRESO DE LA PESCA**

Se celebró en los salones del Gran Casino de San Sebastián la inauguración del Congreso de Pesca con la asistencia de gran número de congresistas.

Presidió el jefe del Gobierno, que tenía a su derecha al alcalde y a su izquierda al presidente de la Diputación. En otros puestos estaban el director de Pesca, el presidente de la Federación de Armadores y representantes de numerosas entidades.

El alcalde pronunció un discurso, saludando a los congresistas.

En el Congreso se desarrollarán muy interesantes temas.

#### **PLANTACION DE PINOS**

Informan de San Sebastián que en el monte Urgull se va a hacer una importante plantación de pinos.

#### **EN FUENTERRABIA**

Se procedió a la colocación de la primera piedra del puente internacional.

El acto fué muy lucido. Lo presidió el Rey y las obras las bendijo el señor Obispo.

Se cantó un tedeum acompañado del Orfeón Donostiarra y la orquesta sinfónica.

El puente, que unirá las playas de Fuenterrabía y Ondarraiz, medirá 500 metros y las obras importarán dos millones de pesetas. El proyecto es de los ingenieros René Petit y D. José Entrecanales y arquitecto Muguruza.

#### **PELOTARIS NABARROS EN SAN SEBASTIAN.**

Invitados por la Federación Gipuzkoana de Pelota se trasladaron a San Sebastián las parejas de pala y mano compuestas por Igoneio Astiz y Pedro Baleztena y Celerino Navarro y José Arrieta. El partido de pala fué ganado por los nabarros, dejando a la pareja gipuzkoana que estaba compuesta por Eguía y Ventura Elizondo en 43 tantos para 50.

El partido de mano fué más interesante. La pareja gipuzkoana que estaba compuesta por Celestino Redondo y Juaristi empezaron por colocarse en 11 tantos por 1 y ya cuando aquello parecía que no tenía color, entran en juego los nabarros y en medio de grandes ovaciones se colocan en 13 tantos por 14; pero la igualdad no llegó y vencieron los gipuzkoanos, dejando a los nabarros en 14 tantos para 18.

Las dos parejas gustaron mucho.

#### **EN USURBIL**

En un pinar del señor Brunet se produjo un incendio, quemándose varios cientos de pinos de cinco años.

Tres chiquillos fueron los autores inconscientes del siniestro, que fué sofocado por los obreros de la serrería del señor Brunet.

#### **EN HERNANI**

Trágicamente dejó de existir el guardamontes llamado Juan Martín Echenike.

#### **EN TOLOSA**

Se ha descubierto un caso que ha llamado verdaderamente la atención.

Al realizar los trabajos de traslado de cadáveres del Cementerio viejo al nuevo, se ha encontrado

# LA BASKONIA

un cadáver que estaba en perfecto estado; es decir, sin descomposición alguna.

El cadáver era el de un sacerdote, y aparecía cubierto con la casulla, el alba, el bonete, las medias, etcétera; todo ello admirablemente conservado. Estaba cerrado en dos cajas, una de plomo y otra de zinc. Había en la caja unos seis u ocho litros de un líquido raro, que, según los médicos, debe ser algún suero que ha mantenido el cadáver en ese estado incorrupto.

Lo extraño del caso es, que al someter al cadáver a la acción del aire, se descompuso inmediatamente.

—La Academia de Cocina que funciona bajo la dirección del señor Alberdi, viene realizando una obra muy plausible con sus útiles enseñanzas de uno de los aspectos más indispensables del hogar.

## **POLA NEGRI EN SAN SEBASTIAN**

Se encuentra en San Sebastián la artista de la pantalla Pola Negri, con el fin de estudiar el ambiente para representar una película.

## **EN BERGARA**

Muy en breve se substarán las proyectadas obras de alcantarillado.

## **D. MANUEL MERCADER Y BIDAURRE**

Falleció en San Sebastián el señor don Manuel Mercader Bidaurre, persona conocidísima en la capital donde contaba con numerosos amigos.

El señor Mercader fué un hombre emprendedor, dueño en otro tiempo de una gran flota pesquera, laborioso, trabajador y de provechosas iniciativas, que le llevaron primero a ocupar un puesto de teniente de alcalde en la Corporación municipal y después al Consejo del Banco Gipuzkoano.

## **DE EIBAR**

Partió con rumbo al Brasil y Argentina en viaje comercial el fabricante de armas don Santos Iregui.

## **EN ELGOIBAR**

Con asistencia de muchísima gente tuvo lugar en la Plaza del Mercado una interesante velada organizada por elementos del Lagun-Onak. El público salió muy complacido de la función.

## **EN HERNANI**

Se inauguró la fábrica de punto que los señores Blardeau y Compañía han montado de acuerdo con los más modernos elementos.

## **ANEXION DE ASTIGARRETA A BEASAIN**

Parece que el ayuntamiento de Astigarreta trata de anexionar dicha localidad a Beasain.

En la segunda localidad ha sido recibida con agrado la noticia.

## **TELEFONO AUTOMATICO DONOSTIARRA**

Un comisionado del Gobierno portugués llegó a San Sebastián para estudiar el funcionamiento del teléfono automático de Gipuzkoa.

El comisionado ha hecho grandes elogios de dicho sistema de teléfono.

## **EN IRUN**

Se celebraron unos juegos flores organizados por la Cruz Roja a beneficio de dicha institución.

Fuó elegida reina de la fiesta María Elena Zaragoza que entregó la flor natural a don Emilio Román Cortés.

El señor Fuentes Pila pronunció un discurso cantando los méritos de la ciudad y las virtudes de la plaza y elogió a los poetas premiados.

Se celebró un banquete en honor de la reina y sus damas, del mantenedor, poetas premiados y jurado.

En las oposiciones efectuadas en la Casa Consistorial para cubrir la plaza de administrador de la Alhóndiga, vacante desde la muerte del señor Mikelauregui, le ha sido concedida a don Agustín Aman-tegi, que triunfó en las pruebas a que fué sometido.

## **PREMIOS A LOS ARTISTAS NOVELES**

Los premios a los artistas noveles de pintura en reciente Exposición han sido distribuidos en la siguiente forma:

2.250 pesetas para José Miguel Zumalabe, 2.000 para Narciso Valenciana, 1.600 para Jesús Olasagasti, 1.600 para Juan Cabanas Erauskin y varios premios de 400 a 150 pesetas.

En litografía, acuarela y dibujo otorgó 800 pesetas a Julio Franco.

En la escultura, Carlos Elguezua ha obtenido 1.500 pesetas.

## **EN AYA**

El Ayuntamiento gestiona la importante cuestión relativa a la traída de aguas; va a realizar mejoras en el paseo denominado "El Calvario", y se propone introducir mejoras en el Matadero público.

## **EL PUERTO DE PASAJES**

Se dice que en las diversas obras que van a realizarse en este puerto se invertirán once millones y medio de pesetas.

## **FALLECIMIENTOS**

Fallecieron en San Sebastián: José María Zubiaurre Campos, Casimira Otegui Olaskoaga, Gabino Al-bisu Bidaur, Francisco Altamira Michelena, Manuela Echeberría Iparraguirre, Pedro Onsalo Reta, Bernardo Urrutia Ezkurra, José Echenike Arrieta, Juana Aristarán Garate, Demetrio Beguiriztain Urreta, Margarita Salvatierra Ubaurrea, Tomás Zubizarreta Elzo.

—En Zarauz: Francisco Iturrioz Elosegui.

—En Elgoibar: Juan Lanzarreta.

—En Hernani: Andrés Oraita.

## **NABARRA**

### **EN ARRIETA (ARCE)**

La epidemia gripal está causando, aunque con carácter benigno, muchas víctimas en este pueblo y sus inmediaciones.

### **EN VALLE DE ARAIZ**

El nuevo ayuntamiento ha quedado constituido en la siguiente forma:

Alcalde Presidente, don Ignacio Goicoechea; primer Teniente Alcalde, don José María Beraza; segundo Teniente Alcalde, don Martín Inchaurre; suplente del primer Teniente Alcalde, don Pablo Urreaga; suplente del segundo Teniente Alcalde, don Joaquín Beraza; concejales: don Martín M. Goicoechea, don Matías Aramburu y don Miguel Otermin.

### **EN AZAGRA**

Después de una temperatura agradable, bajó el termómetro tan bruscamente que llegó a marcar a 0, reinando un frío insoportable.

—Dejó de existir el antiguo vecino don Francisco Arbes.

### **VILLA FRANCA DE ORIA**

Los muchos nabarros residentes en esta villa han gestionado para fundar un Centro Navarro a cuyo

efecto han resuelto arrendar los solares del Teatro Echezarreta. En breve se considerarán los Estatutos y se procederá al nombramiento de la Junta Directiva.

#### EN GAMBE (GESALAZ)

Se ha inaugurado el nuevo edificio escolar, cuyo acto alcanzó gran lucimiento.

Asistieron las autoridades y numerosos vecinos.

Los invitados fueron después de la ceremonia obsequiados con un banquete y los niños con dulces.

#### EN ARRONIZ

El ayuntamiento ha acordado realizar el proyectado abastecimiento de aguas y saneamiento del pueblo.

El vecindario anhela que se dé pronto comienzo a las obras.

#### NOMBRAMIENTOS ECLESIASTICOS

Por el señor Obispo se han hecho los siguientes:

Don Ramón Zabala Arteta, Ecónomo de Gastiain.

Don Todosio Armendariz Beramendi, Ecónomo de Nareua.

Don Serafín Jiménez Larrainzar, segundo servicio de Endériz.

Don José María Lizaso Olaiz, segundo servicio de Egozkue.

#### LA PELOTA EN EL BAZTAN

En los frontones del Baztán se están jugando interesantes partidos de pelota que se ven favorecidos por numerosos aficionados.

#### D. JESUS ETAYO

Este culto escritor deja la dirección de "La Voz de Navarra" para dedicarse de lleno a trabajos sobre historia y erudición.

Dicho colega le dedica un cariñoso suelto, lamentándose de su importante separación.

#### PRO-SEMINARIO

La Diputación Foral ha acordado destinar a la construcción del proyectado Seminario la cantidad de 500.000 pesetas.

#### EL "DÍA DE NABARRA"

La Comisión permanente del Ayuntamiento de Tudela ha aprobado una moción del concejal señor Lirón de Robles, que propone se organice el "Día de Nabarra" coincidiendo con las próximas fiestas de la villa. Se abrirá un concurso para premiar la mejor obra acerca de Tudela y se celebrarán otros actos a los que se invitarán a las autoridades provinciales, representaciones de las antiguas merindades, entidades culturales, prensa, etc.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Ignacia Sainz, Emiliana Marieta, Felipe Iraizos, Francisco Balda, Bernardino Urrutia Ezkurra, Eusebio Iriberrí, Antonia Mutuberría, Cenona Azpiroz, Martín Galarregi.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### ATHARRATZE

Bi xaar eijer il zaizku egun zoubnait arte: Andere Helena Monségú eta M. Jan-Pierra Jaureguiber, leena 90 ourtetan eta bestia 87 etan.

Andere Monségú Atarratzen sorturik zen. Demboraz Dona Joane Garazikouan eskola libro baten buru egonik zarzaroua bere sor errian eraman du.

#### EZPELETA

Eisemplu ederrak emaiten diozkate askori, gordeka, gauaz eta egunaz dabiltzau arraintzari askori, eta nork ori? Jaun Bastit, Ezpeletako kasketadunen buruzagiak berak. Astia duelarik, egunaz dabila izokinaren ondotik, bere arrainzako makila eskuan; urrun igorzen du bere amua, eta guisa ortan dotzena bat egunik barne, jaun urek herriki baditu bildurik lau izokin: batek 10 libera pisu zituen; bigarrenak, 11; irurgarrenak 5 libera eta erdi; laugarrenak, 17 libera.

#### AUNZE

Dominitxe Bero berrogoi ourte auntan Aunzeko txandre da, eta zer txandre boz ederrekoa, zer eliza gizon galanta. Orren zerbitxon onak ikousirik Bayounako jaun apezkupuak eman deio urrezko kurutzia eta oorezko fitre eder bat.

#### DONIBANE

Leior zain dagon gerlako untzi ttipiak ekarri ditu emengo porturat sei arraintzako untzi espagnolak, frantses uretan atxeman baititu ari zirela arraintzau. Olakoetan duten arraina bai eta amanda gotor bat bildu ondoan, igortzen dituzte doazin eta ez herriz as.

#### SARA

Egundaino ikusi eta aditu ez den basakeria bat gertatu zaio arratsean, Etxeturiko artaldeari. Gartzokilotako bordan; emeretz ardi emarieri sabela zilatatu diote; ardi geienak il dira.

Nor ere baita abrekeria orren egilea, beingo gazti-gua merezi luke. Erri guzia eta inguruak oro nardatuak dauzka egitate iguingarri orrek. Agian arrapatuko dute.

#### CAMBO

Ez du balentria ttipia arraintzale batek amuaren punttan atxemanik amazapi liberako izokin bat. Naiz merkatu den, oraino berrogoi libera egiten baitu kilok, ikus balio zuenez amu kolpeak.

Emen oraino leena zen, baina or gaudi arraintza onak egiten dituzte, Baiona inguru orietan. Bakolean sarearekin ari den batek bimen zituen egun batez leiorrean terro terro amairu. Zer joernala!

#### BAIONA

Pannem karrikan dagon txuberotar emazte espartintzale bat ben zagon autobusa arturik joiteko Landesetako alderat.

Lerratu da eta joan ur andirat Mossereletako ezkinan. Bearrik arraintzale bat gertatu da bere txalantarekin urbil besta utzirik lauen ari.

Uretik atera du trempau eta ereman dute ospitale-  
rat. Au egon da bizpauru egun bainan ozteak ez dako ondorio gaixtorik utzi.

—Argain eta Inazio mausitu dire aldi untan L. Donguitz eta Beaskari, baina erran bear da Donguitzek hertz metretarik sakatu bear zuela. Partida ederra. — Damestoy bi amaiek garaitu dituzte Theodore eta Claverie aski aise. Camboarra ederki arizan da, baina Theodore erisiko omen zen. Zertako as beraz? — Salegui eta Arrayetek amor emanarazi diote Inazio eta Darraidouri... eta aintzetan emanaraziko ere ez ote?

#### LEKORNE

Basaburut'Etxerrikako semea erori da Azparneratekoan Lekoneko errekan arri boxkor batean lerraturik, Begitarte aintzin guzia zaurtua, ezpainak antuak, joan da klinikarat, baina ez dute atxiki, ao ezurra arraidua baitu, bera lotuko zakola etxen.